

Lektorat Polnisch

Kursangebot im Wintersemester 2022/23

Stand: 12.09.2022

Zu den folgenden Kursen können Sie sich ab dem 15.09.2022 online im Portal [viaCampus](#) anmelden.

Wenn Sie Polnisch an der Viadrina anfangen und bereits Vorkenntnisse haben, melden Sie sich bitte zuerst zum Einstufungstest unter polnisch@europa-uni.de an. Der [Einstufungstest](#) findet am Donnerstag, den 13.10.2022, in der Zeit von 14:00 bis 16:00 Uhr in AB 211 statt.

Wir freuen uns auf Sie!

Das Team des Lektorats Polnisch

BEGLEIT

FÜR ALLE STUDIERENDEN DES LEKTORATS POLNISCH



PROGRAMM

KULTURABEND IN DER NACHBARSTADT SŁUBICE

Besuch in der Galerie Okno und Filmvorführung
Termin und Ort: 13.12.2022 18.00-21.00 Uhr |
Słubice

EXKURSION

Wir fahren nach Polen und besuchen eine Stadt
in der Region.
Termin: tba

KULINARISCHER WORKSHOP

Wir bereiten eines der beliebtesten polnischen
Gerichte zu: Pierogi
Termin und Ort: tba | Słubice



WS 22 23

Grundstufenkurse

Neu: Survival Polnisch Grundstufe 1 (A1) Teil 1

Dr. Tomasz Rajewicz Mo 16-18 Uhr

Der Kurs bietet einen schnellen Einstieg in die polnische Sprache. Im Vordergrund stehen praktische kommunikative Kompetenzen, die gleich auf der anderen Seite der Oder bzw. im Austausch mit Mitstudierenden aus dem Nachbarland genutzt werden können.

Durch kleine Exkurse über die polnische Kultur, Geschichte, Politik und das Alltagsleben gewinnen die Teilnehmenden Einblicke in die wichtigsten Bereiche des zeitgenössischen Polens und entwickeln eine gute Grundlage für eine gelingende Kommunikation mit den Nachbarn.

Der Kurs findet einmal in der Woche statt und umfasst 2 SWS. Für Interessierte, die die gesamte Grundstufe 1 (4 SWS) absolvieren, den Polnischkurs im nächsten Semester in der Grundstufe 2 fortsetzen möchten und das Zertifikat UNIcert® anstreben, wird ein einwöchiger Fortsetzungs-Intensivkurs in der vorlesungsfreien Zeit angeboten.

Im Kurs wird das Lehrbuch *Survival Polish. Crash course* von Ewa Kołaczek ISBN: ISBN: 978-83-60229-42-2 genutzt.

Grundstufe 1 (A1)

Aleksandra Kubicka Di 14-16 Uhr und Do 9-11 Uhr

Der Kurs Grundstufe 1 richtet sich an Studierende ohne Vorkenntnisse und bietet eine Einführung in Grundkenntnisse des Polnischen. Neben Grundlagen der Phonetik und Grammatik werden auch die grundlegenden Fertigkeiten des Sprechens, Lesens und Schreibens vermittelt. Am Ende des Kurses wird ein schriftlicher Test durchgeführt.

Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja“ (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt, das bis Mittelstufe 1 benutzt wird.

Grundstufe 2 (A2)

Dr. Tomasz Rajewicz, Mo 11-13 und Do 9-11 Uhr | 3206004

Im Kurs Grundstufe 2 werden die kommunikativen Kompetenzen der Studierenden im Sprechen, Hören, Lesen und Verstehen gestärkt und weiterentwickelt. Unterschiedliche Alltagssituationen (Tagesablauf, Einkäufe, Freizeit, Wohnen etc.) werden anhand von Texten und Dialogen vorgestellt und intensiv geübt. Die erworbenen Grammatikkenntnisse werden vertieft und erweitert (weitere Fälle, Plural, Steigerung der Adjektive, Präpositionen, Zahlwörter). Der Kurs wird mit einer Klausur abgeschlossen. Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja“ (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt, das sich die Teilnehmer bitte bis zum Kursbeginn besorgen.

Mit der bestandenen Abschlussklausur erreichen Sie das Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) und können das Zertifikat UNlcert® Basis erwerben.

Mittelstufenkurse

Mittelstufe 1 (B1)

Aleksandra Kubicka, Di 11-13 Uhr und Do 11-13 Uhr | 3206005

Auf dem Plan des Kurses stehen die Vergangenheits- und Zukunftsform der Verben unter Berücksichtigung des Aspekts, Konjunktiv, Imperativ, Deklination der Substantive und Adjektive im Plural, Präpositionen. Die kommunikativen Fertigkeiten – eines der Prioritäten des Kurses – werden in Form von kurzen mündlichen Präsentationen, Dialogen und Gesprächen und Spielen geübt. Durch die Arbeit mit Liedern, kleineren Zeitungsartikeln und Filmausschnitten gewinnen die Teilnehmer Einblick in das kulturelle Leben und aktuelle Geschehen in Polen. Voraussetzungen zum erfolgreichen Abschluss des Kurses sind Erledigung der regelmäßigen Hausaufgaben, das Verfassen von 5 schriftlichen Arbeiten sowie das Bestehen der Abschlussprüfung.

Im Kurs wird das neue Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 1 Nowa edycja“ (ISBN: 978-83-60229-38-5) von Małgorzata Małolepsza, Aneta Szymkiewicz eingesetzt.

Nach dem erfolgreich abgeschlossenen M1-Kurs im Umfang von insgesamt 4 SWS erreichen Sie die Niveaustufe B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) und können das Zertifikat UNlcert® I erwerben.

Mittelstufe 2 (B1+)

Dr. Tomasz Rajewicz | Mo 9-11 und Do 11-13 Uhr | 3206006

Der Kurs Mittelstufe 2 knüpft unmittelbar an den Kurs Mittelstufe 1 an. Schwerpunkte sind Konversation, schriftlicher Ausdruck und Grammatik. Im Kurs werden längere und schwierigere Texte sowie kompliziertere grammatische Strukturen behandelt. Die Ausdrucksmöglichkeiten im Mündlichen und Schriftlichen werden erweitert. Daneben werden aber auch andere Sprachfertigkeiten (Hörverstehen und Leseverstehen) trainiert.

Im Kurs werden eigenes Material sowie das Lehrbuch „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja“ (ISBN: 978-83-60229-54-5) von Agnieszka Dixon und Agnieszka Jasińska eingesetzt, das sich die Teilnehmer bitte bis zum Kursbeginn besorgen.

Das Lehrwerk „Hurra!!! Po polsku 2“ wird auch (neben eigenen Materialien) in der Oberstufe verwendet.

Oberstufenkurse

Oberstufe - Mündlicher Ausdruck (B2)

Aleksandra Kubicka | Mi 11 -13 Uhr | 3206008

Kurs ma celu doskonalenie umiejętności mówienia i rozumienia ze słuchu w języku polskim. Podczas kursu studiujący poznają techniki konwersacyjne (dyskusje, wypowiedzi na aktualne tematy z życia politycznego, kulturalnego i społecznego, referaty) oraz ćwiczą rozumienie ze słuchu (audycje radiowe, reklamy, programy telewizyjne itp.) Kurs przygotowuje do egzaminu Unicert II (rozumienie ze słuchu oraz mówienie). Podczas kursu korzystać będziemy również z podręcznika „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja” (ISBN: 978-83-60229-54-5) Agnieszki Dixon i Agnieszki Jasińskiej, lekcje 11 – 20.

Oberstufe - Schriftlicher Ausdruck (B2)

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus | Di 14-16 Uhr | 3206007

Kurs ma na celu doskonalenie umiejętności pisania. Studenci poznają techniki pisania tekstów: tekst argumentacyjny, streszczenie, komentarz (wyrażenia, kompozycja); powtarzają i utrwalają wybrane zagadnienia gramatyczne i stylistyczne; ćwiczą pisanie na czas. Pogłębianą jest również umiejętność rozumienia tekstu pisanego. Kurs przygotowuje do egzaminu Unicert II (część pisemna). Podczas kursu korzystać będziemy również z podręcznika „Hurra!!! Po polsku 2 Nowa edycja” (ISBN: 978-83-60229-54-5) Agnieszki Dixon i Agnieszki Jasińskiej, lekcje 11 – 20.

Nach dem erfolgreich abgeschlossenen Oberstufenkurs im Umfang von insgesamt 4 SWS (Oberstufe schriftlich und Oberstufe mündlich) erreichen Sie die Niveaustufe B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) und können das Zertifikat UNICert® II erwerben.

Wissenschaftliche Kommunikation (C1)

Mündliche Wissenschaftskommunikation mit der Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Prof. Dr. Dagmara Jajeśniak-Quast, Dr. Ewa Baglajewska-Miglus Mo 11-13 Uhr | 3206027

Zmiany klimatyczne w ujęciu interdyscyplinarnym na przykładzie Frankfurtu nad Odrą i Słubic

Zmiana klimatu jest bez wątpienia jednym z poważniejszych wyzwań cywilizacyjnych, z jakimi ludzkość mierzy się w XXI wieku. Zmiany klimatyczne są szczególnie zauważalne na poziomie lokalnym. Tak na przykład niski stan wody w Odrze i ostatnia katastrofa ekologiczna rzeki, w wyniku której wyłowiono już tysiące śniętych ryb, wpływa na życie mieszkańców Dwumiaста i stosunki polsko-niemieckie. Ostatnie zatrucie Odry pokazało też, jak trudna i ważna jest diagnoza problemu. W debacie publicznej, również w tej prowadzonej przez media i w mediach, oraz w rozmowach prywatnych możemy spotkać się z wieloma nieprawdziwymi informacjami na temat zmiany klimatu, błędnymi koncepcjami, nieporozumieniami i dezinformacją. Jednym z powodów jest to, że problem zmiany klimatu jest bardzo złożony i przy badaniu jego mechanizmów konieczne jest podejście interdyscyplinarne.

W ramach naszego seminarium postaramy się na przykładzie Frankfurtu nad Odrą i Słubic przedyskutować najważniejsze skutki zmian klimatycznych przy uwzględnieniu możliwie wielu interpretacji naukowych z różnych dziedzin. Zajmiemy się także polsko-niemieckimi różnicami w interpretacji problemów ekologicznych i zbadamy ich genezę i powody. Wynikiem naszego seminarium będzie dokumentacja obecnego stanu zmian klimatycznych na przykładzie Frankfurtu nad Odrą i Słubic oraz ewentualnie wypracowanie strategii na rzecz ograniczenia tych zmian w przyszłości.

Literatura:

Magdalena Budziszewska, Aleksandra Kardaś, Zbigniew Bohdanowicz (red.): Klimatyczne ABC. Interdyscyplinarne podstawy współczesnej wiedzy o zmianie klimatu, Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2022.

Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) (red.): Zmiana Klimatu 2021. Podstawy fizyczne. Podsumowanie dla Decydentów, 2021.

Kurs skierowany jest do studentów wszystkich kierunków. Głównym celem kursu jest doskonalenie produktywnych i receptywnych sprawności językowych (ze szczególnym uwzględnieniem mówienia i rozumienia tekstu słyszanego), rozwijanie kompetencji komunikacyjnej, świadomości językowej, płynności i poprawności oraz dalsze wzbogacanie słownictwa z różnych dziedzin, ze szczególnym uwzględnieniem języka akademickiego. Warunkiem zaliczenia kursu jest obecność (75%) i aktywny udział w zajęciach oraz przygotowanie i przedstawienie prezentacji tematycznie związanej z tematem kursu.

Hinweise:

Diese Lehrveranstaltung kann sowohl als Fachlehrveranstaltung als auch als Sprachkurs besucht werden - mit der Möglichkeit, sowohl einen Fachleistungsschein als auch den Abschluss einer

Zertifikatsstufe zu erwerben. In der kombinierten Variante setzt die Teilnahme das Bestehen der Prüfung UNICert® II / Allgemeinsprache Polnisch bzw. gleichwertige Sprachkenntnisse voraus (Einstufung durch das Lektorat Polnisch). Leistungsnachweise im Rahmen der Fachlehrveranstaltung je nach Aufwand (3 - 9 ECTS-Punkte); im Rahmen des Sprachkurses sind zusätzlich Aufgaben zu bearbeiten.

Lektorat Języka Polskiego oferuje zajęcia w systemie modułowym. Uczestniczyć mogą w nich studenci wszystkich kierunków bez konieczności posiadania egzaminu UNICert® II, ale z dobrą lub bardzo dobrą znajomością języka polskiego (minimalne wymagane umiejętności: poziom B1/B2).

Ważne informacje:

Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNICert® II uczestnictwo w kursach jest dodatkową kwalifikacją, nie zwalnia jednak z konieczności zaliczenia 2 kursów na poziomie Oberstufe. Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNICert® III uczestnictwo w kursie jest możliwe dopiero po zdaniu egzaminu UNICert® II. Studenci mogą dowolnie komponować poszczególne moduły, przed przystąpieniem do egzaminu UNICert® III muszą jednak zaliczyć w sumie 8 SWS. Osoby pragnące pogłębić znajomość języka polskiego na poziomie specjalistycznym, ale nieplanujące podejścia do egzaminu UNICert® III otrzymają na zakończenie kursu certyfikat poświadczający uczestnictwo. Liczba ewentualnie uzyskanych punktów ECTS zależy od decyzji danego wydziału.

Schriftliche Wissenschaftskommunikation

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Mo 14-16 Uhr | 3206025

Głównym celem kursu jest przygotowanie słuchaczy do egzaminu końcowego. Na podstawie aktualnych zagadnień (politycznych, kulturalnych, społecznych i gospodarczych) ćwiczone będą wszystkie sprawności językowe. Główny nacisk położony zostanie na budowanie i redagowanie tekstu oraz na analizę jego struktury i kompozycji (teksty różnego rodzaju: artykuły, felietony, eseje, recenzje, streszczenia, komentarze, teksty reklamowe itp.). Punktem wyjścia będą autentyczne teksty mówione i pisane z uwzględnieniem różnic między obydwojema rodzajami użycia języka.

Zaliczenie kursu:

aktywny udział w kursie,
75% obecności
przedstawienie dwóch obszernych prac pisemnych (450 – 600 słów)
krótka prezentacja na temat związany z zajęciami
odrabianie zadań domowych
udział w egzaminie próbnym / teście końcowym

Adresaci:

Studenci wszystkich kierunków, którzy zamierzają przystąpić do egzaminu UNICert III. W kursie mogą wziąć również udział studenci zainteresowani pogłębieniem swojej znajomości pisanego języka polskiego i posiadający odpowiedni poziom jego znajomości (poziom średniozaawansowany B2), którzy nie planują podejścia do egzaminu.

Sprachmittlung und interkulturelle Mediation mit dem Schwerpunkt Deutsch (Dolmetschen und Übersetzen)

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Doris Lütjen Mi 11-13 Uhr | 3206023

Pośrednictwo językowe i mediacja międzykulturowa (kurs dla tłumaczy ustnych i pisemnych)

Języki: polski i niemiecki

Sprachmittlung und interkulturelle Kommunikation (Dolmetschen und Übersetzen)

Sprachen: Deutsch und Polnisch

Pośrednictwo językowe i mediację międzykulturową należy rozumieć tu jako proces komunikacyjny między dwoma kulturami, umożliwiający wyjście z impasu komunikacyjnego i mający na celu powstanie nowej sytuacji, w której następuje wymiana (ustna lub pisemna) informacji między osobami, które ze względu na nieznaną języka i/lub kultury partnera nie mogą się ze sobą bezpośrednio porozumiewać. W takim procesie komunikacji pośrednik językowy nie wyraża swoich własnych poglądów, jest swego rodzaju „tubą”, ogniwem łączącym, i pełni z jednej strony rolę odbiorcy, z drugiej zaś nadawcy.

Do działań mediacyjnych należą według Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (ESQJK) przede wszystkim tłumaczenie, streszczenie najważniejszych myśli wypowiedzi oraz parafrazowanie (w formie pisemnej lub ustnej). Podczas kursu zajmiemy się przede wszystkim wypowiedzią pisemną i tłumaczeniami pisemnymi (artykuły w gazecie, listy, regulaminy), co da możliwość zapoznania się z różnymi typami tekstów i strategią ich tłumaczenia. W centrum uwagi znajdzie się nie tylko kompetencja językowa, ale również inne kompetencje, ważne dla procesu komunikacji, takie jak: wiedza, umiejętność uczenia się i zdobywania nowych informacji oraz zdolność działania. Kurs kończy się zaliczeniem pisemnym podczas ostatnich zajęć.

Dieses Modul ist eine Einführung in die Sprachmittlung im Bereich Deutsch und Polnisch. Es wird adressaten-, sinn- und situationsgerechte Übermittlung von Informationen trainiert. Dabei handelt es sich vor allem um das Erreichen des Kommunikationsziels, wobei auf eine angemessene sprachliche Gestaltung und das Einsetzen interkultureller Kompetenz geachtet wird.

Der Kurs ist sehr praktisch ausgerichtet: Die Studierenden arbeiten mit verschiedenen Textsorten (Briefe, Zeitungsartikel, Beipackzettel, Schilder, AGBs) und erlernen dadurch verschiedene Konventionen eines Textes. Dabei steht die Frage, an wen und zu welchem Zweck ein Text geschrieben wird, stets im Vordergrund. Auch landeskundliche Elemente spielen im Kurs eine große Rolle: Anredekonventionen, Genderproblematik, politische und administrative Strukturen, Geschichte. Der Kurs kann auch als Einstig in die Ausbildung für Dolmetscher und Übersetzer gesehen werden, indem er den Studierenden den ersten Einblick in diesen Beruf gibt. Darüber hinaus erhalten die Studierenden im Kurs Informationen über Studiengänge und Weiterbildungsmöglichkeiten für die sprachmittelnden Tätigkeiten.

Der Kurs schließt mit einer schriftlichen Klausur.

Hinweise:

W kursie uczestniczyć mogą studenci wszystkich kierunków bez konieczności posiadania egzaminu UNICert® II, ale z dobrą lub bardzo dobrą znajomością języka polskiego i języka niemieckiego (minimalne wymagane umiejętności: poziom B1/B2).

Ważne informacje:

Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNICert® II uczestnictwo w kursach jest dodatkową kwalifikacją, nie zwalnia jednak z konieczności zaliczenia 2 kursów na poziomie Oberstufe. Dla osób zamierzających zdawać egzamin UNICert® III uczestnictwo w kursie jest możliwe dopiero po zdaniu egzaminu UNICert® II. Studenci mogą dowolnie komponować poszczególne moduły, przed przystąpieniem do egzaminu UNICert® III muszą jednak zaliczyć w sumie 8 SWS. Osoby pragnące pogłębić znajomość języka polskiego na poziomie specjalistycznym, ale nieplanujące

podejście do egzaminu UNICERT® III otrzymają na zakończenie kursu certyfikat poświadczający uczestnictwo. Liczba ewentualnie uzyskanych punktów ECTS zależy od decyzji danego wydziału.

Warsztaty uzupełniające M2/O

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Do 11-13 Uhr | 3206029

Pisanie, gramatyka, ortografia i konwersacje po polsku

Celem treningu jest aktywne powtarzanie i utrwalanie struktur gramatycznych, przybliżenie zasad ortografii i interpunkcji języka polskiego oraz rozwijanie sprawności mówienia i pisania na poziomie średniozaawansowanym i zaawansowanym. Ćwiczenia z wybranych zagadnień gramatycznych, ortograficznych i interpunkcyjnych oraz konwersacje i ćwiczenia leksykalne pozwolą studentom uzupełnić i poszerzyć materiał realizowany na podstawie podręczników kursowych „HURRA”.

Grupa docelowa:

Wszyscy, którzy chcą poprawić swoje umiejętności językowe na poziomie B1, przede wszystkim pod kątem pisania.

Wskazówki:

Kurs jest nieobowiązkowym modułem uzupełniającym do regularnych zajęć M2 i Oberstufe. Oferuje on dodatkowy materiał dla osób potrzebujących większej liczby ćwiczeń lub chętnych do poprawienia umiejętności pisania oraz poszerzenia wiedzy o języku polskim i jego strukturach.

Einführung in die Fachsprache Jura (Polnisch) / Specjalistyczny kurs języka polskiego dla prawników (1. PG)

Dr. Ewa Baglajewska-Miglus, Di 16-18 Uhr | 3206018

Kurs ma na celu rozwijanie sprawności językowej, tak aby umożliwić studentom komunikację ustną i pisemną w zakresie języka specjalistycznego oraz funkcjonowanie w polskojęzycznym środowisku prawniczym. Kurs jest z jednej strony uzupełnieniem i podniesieniem poziomu języka ogólnego, z drugiej zaś daje możliwość zapoznania się ze strukturami języka formalnego jak również poszerzenia zakresu słownictwa prawniczego poprzez pracę z tekstami specjalistycznymi (dokumenty, artykuły fachowe, teksty ustaw, itp.).

Język prawniczy jest wysoce sformalizowany i charakteryzuje się jednoznacznością, dążeniem do precyzyjnego formułowania twierdzeń i opinii oraz abstrakcyjnością. Z tym związana jest pewna specyficzna, skodyfikowana forma komunikatu. W przypadku gramatyki skoncentrujemy się przede wszystkim na jego charakterystycznych cechach (m.in. zdania wielokrotnie złożone, konstrukcje imiesłowowe, strona bierna, specyficzne konstrukcje syntaktyczne, homonimia składniowa).

Ponadto będziemy ćwiczyć umiejętność rozumienia oraz redagowania tekstów formalnych.

W komunikacji ustnej ważną rolę odgrywać będzie ćwiczenie umiejętności wyrażania opinii, argumentowania oraz adekwatnego reagowania w różnych sytuacjach.

ADRESACI:

Studenci prawa ze znajomością języka na poziomie średnim ogólnym (B2). Celem kursu jest podniesienie poziomu języka ogólnego, zapoznanie się z gramatyką i strukturami języka formalnego oraz poszerzenie zakresu słownictwa prawniczego.

WARUNKIEM UCZESTNICTWA w kursie jest udział w teście kwalifikacyjnym.

ZALICZENIE

Na zakończenie kursu przeprowadzony zostanie test sprawdzający, którego zdanie jest warunkiem zaliczenia kursu i całego modułu. Uczestnictwo w teście końcowym jest obowiązkowe dla wszystkich studentów.

ZALICZENIE KURSU:

aktywny udział w kursie, 75% obecności

odrabianie prac domowych

udział w egzaminie końcowym, przeprowadzanym na ostatnich zajęciach